

自家製影偶教室 Junk-made Shadow Puppets

大鳥？猴子？獨角獸？牆上的黑影是甚麼，由你決定！影偶博士開班授徒，教你運用無比創意和想像力，把日常廢料如卡紙、飲管、羽毛等做成各種趣怪影偶，更特設影偶講故事時間，讓你即時用製成品上演獨家影偶劇場。

A big bird? A monkey? Or a unicorn? With silhouettes, it's all up to you! Puppeteer extraordinaire Jeff Achtem shows how creativity and imagination can turn household bits and pieces, including cardboard, straw, and feathers, into a host of off-the-wall characters. There's also the opportunity for a shadow show starring your new action heroes!

小朋友班 For Children

西灣河文娛中心美術室

Sai Wan Ho Civic Centre Art Studios

17.7 (五 Fri) 11am-12:30pm, 2:30-4pm

最適合 8-11 歲 Best for ages 8-11

小朋友票價 Child **\$80***

親子班 For Families

北區大會堂活動室 (一)

North District Town Hall Function Room (1)

19.7 (日 Sun) 11am-12:30pm

最適合 6-8 歲及其家長 Best for ages 6-8 and their parents

小朋友票價 Child **\$80***

家長票價 Parent **\$120#**

每場工作坊名額 Quota per workshop **30**

英語講解，粵語傳譯

In English with Cantonese interpretation



影偶博士
Bunk Puppets
(澳洲 Australia)



This project has been assisted by the Australian Government through the Australia Council, its arts funding and advisory body.

《森林夢裡遊》戲劇工作坊 “Playing in the Forest” Theatre Workshop

奇妙的面具，可讓人代入不同角色，用新奇的眼光看事物。夢把戲劇團成員將教大家參考熟悉的童話情節，製作簡單面具，並透過小組創作，配合肢體動作及音樂，演繹有趣故事。

Masks are a great way to look at life through new eyes. Here, youngsters work in small groups with members of La Maquiné to make simple masks based on familiar fairy tales before combining them with movement and music to create fresh adventures.

牛池灣文娛中心舞蹈練習室

Ngau Chi Wan Civic Centre Dance Practice Room

29.7 (三 Wed) 2-3:30pm, 4:30-6pm

31.7 (五 Fri) 2-3:30pm, 4:30-6pm

最適合 6-8 歲 Best for ages 6-8

小朋友票價 Child **\$80***

每場名額 Quota per workshop **30**

西班牙語講解，粵語及英語傳譯

In Spanish with Cantonese and English interpretation



夢把戲劇團
La Maquiné
(西班牙 Spain)

相片 Photo: Joaquin Casanova

* 亦適用於全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人，以及綜合社會保障援助受惠人士

Applicable to full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance recipients

票價只適用於親子工作坊 Applicable to family workshops only

《敲敲新意思》音樂工作坊 “Inventive Percussion” Music Workshop

敲擊樂器種類多，如何分門別類？想知更多敲擊樂知識，來向快啲四俠取經吧。他們將通過即場示範與互動環節，簡單介紹敲擊樂器家族的多位成員，並揭開不同顏色鼓槌背後的秘密！你更有機會試玩不同樂器，敲出新意思！

Learn through demos from the zany French quartet about the multitude of amazing instruments in the percussion family and find out why different coloured mallets are used. You may even get to try some of the instruments yourself!

香港大會堂演奏廳

Hong Kong City Hall Recital Hall

31.7 (五 Fri) 2-3:30pm, 4:30-6pm

最適合 8-12 歲 Best for ages 8-12

小朋友票價 Child **\$80***

每場工作坊名額 Quota per workshop **30**

法語講解，粵語及英語傳譯

In French with Cantonese and English interpretation



相片 Photo : Ugo Ponte

快啲四俠
The Quatuor
Beat
(法國 France)

《盲摸摸有鼻哥》親子默劇工作坊 “The Silence of Life” Parent-child Mime Workshop

善用身體表達自己，從此不怕「雞同鴨講」。導師林子傑與岑君宜，將以生活情景如乘搭交通工具為藍本，透過遊戲、模仿、觀察及即興的默劇練習，讓親子學員發掘身體語言的可塑性，並從空間運用及創作，了解「由無到有」的趣味。

Break through the verbal communication barrier and learn to express yourself through movement. Using everyday situations, such as taking public transport, instructors Ronald Lam and Fannie Shum employ games, imitation, observation and improvisation to explore body language and the fun of telling stories through mime.



同流
We Draman

牛池灣文娛中心舞蹈練習室

Ngau Chi Wan Civic Centre Dance Practice Room

18-19.7 (六 Sat - 日 Sun) 11am-12:30pm

最適合 6-8 歲及其家長 Best for ages 6-8 and their parents

18-19.7 (六 Sat - 日 Sun) 2:30-4pm

最適合 9-12 歲及其家長 Best for ages 9-12 and their parents

葵青劇院舞蹈室

Kwai Tsing Theatre Dance Studio

8.8 (六 Sat) 11am-12:30pm

最適合 6-8 歲及其家長 Best for ages 6-8 and their parents

8.8 (六 Sat) 2:30-4pm

最適合 9-12 歲及其家長 Best for ages 9-12 and their parents

香港文化中心大劇院後台 6 樓 GR1

Hong Kong Cultural Centre

Grand Theatre Backstage, Level 6, GR1

9.8 (日 Sun) 11am-12:30pm

最適合 6-8 歲及其家長 Best for ages 6-8 and their parents

9.8 (日 Sun) 2:30-4pm

最適合 9-12 歲及其家長 Best for ages 9-12 and their parents

小朋友票價 Child **\$80***

家長票價 Parent **\$120***

每場工作坊名額 Quota per workshop **30**

粵語講解 In Cantonese

衣著須知：參加者請穿著便於走動的衣服、襪子及鞋子，請勿穿牛仔褲。

Dress Code: Participants are advised to wear comfortable clothes and shoes, and should also wear socks. Please do not wear jeans.

相片 Photo : Carmen So@Right Eyeball Studio

「合家歡」加零一 IAC Plus

文化之旅 CULTURAL TOUR



勇闖海底王國 Sea Kingdom Backstage Adventure

除了林林總總的海洋生物，海裡還有不少新奇秘密等你發掘！我們一起勇闖海底王國，見識燈光、佈景、道具等各種神秘的舞台機關，了解劇團怎樣把逼真的3D動畫配合台上演出，說不定還有機會參觀美麗的海神宮殿呢！

Venture into the marine world of *Franz & Friends' Voyage Undersea* to uncover the secrets behind the show's magical lighting, sets and props. Understand how 3D animation is integrated with live performance. There might even be a visit to the magnificent underwater palace!

備註 Special Notes

- 文化之旅門票大小同價，每票只限一人使用，幼童不論年齡亦須憑票參加
Standard priced ticket for every cultural tour participant regardless of age
- 文化之旅每人每次最多可購票四張
Each person can purchase up to a maximum of 4 tickets per transaction
- 8歲以下恕不招待
Children under the age of 8 will not be admitted
- 12歲或以下兒童必須由父母或成人陪同參加
Children under the age of 12 must be accompanied by adults

屯門大會堂演奏廳

Tuen Mun Town Hall Auditorium

26.7 (日 Sun) 4:30-5:15pm

票價 Ticket \$30

名額 Quota 60

普通話講解，粵語傳譯

In Putonghua with Cantonese interpretation

台灣影舞集
表演印象團

Image in
Motion Theater
of Taiwan

「合家歡」加零一 IAC Plus

演前表演 PRE-CONCERT PERFORMANCE

演前樂賞 Foyer Showcase

樂團的青年音樂家肩負重任，身兼國家文化大使，用音樂與世界不同角落的人聯繫。一眾青春樂手將於演前時段送上段段美樂，用樂器奏出他們對音樂的熱誠和朝氣。

A lively encounter with the talented young players from this remarkable orchestra, which seeks to connect up cultures through music.

香港文化中心地下大堂
Hong Kong Cultural Centre Foyer

26.7 (日 Sun) 3:15pm

免費入場 Free Admission



美國國家
青年交響樂團
National Youth
Orchestra of the
United States
of America

相片 Photo: 李之中 Chris Lee

* 亦適用於全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人，以及綜合社會保障援助受惠人士

Applicable to full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance recipients

† 票價只適用於親子工作坊 Applicable to family workshops only

《忍者 BB 班》的故事觸及一些新世代兒童教育的有趣現象，相信會讓不少觀眾覺得似曾相識。今次藝團邀請經驗豐富的兒童教育專家，舉辦兩場免費講座，歡迎家長前來分享培育下一代的經驗，交流心得。

To add to *Ninja Academy's* insights on teaching the very young, an experienced early childhood educator will also give two free talks about the concepts and importance of play. Parents are welcome to share their views on raising the next generation.



講者 Speaker :

王詠詩博士 Dr Winnie Wong, Ed.D., UNI; M.A., UNI; B.S.W., HKPU

畢業於美國北愛荷華大學休閒、青年及人文服務學系，專門研究中國社會與遊戲。本地電視台遊戲顧問及報章專欄作家，曾任教香港多間大學校外課程，又曾於海外遊戲、康樂及休閒國際會議演講及發表研究。著有多本關於遊戲的書籍，現致力把遊戲教育本土化。

Dr Wong holds an Ed.D. and Master's degree in Leisure, Youth and Human Services Administration from the University of Northern Iowa. She has taught at several universities in Hong Kong and published numerous books about play as a means of recreation, education and counselling.

香港大會堂演奏廳 **Hong Kong City Hall Recital Hall**

每場名額 Quota per session **60**

粵語主講 In Cantonese

免費入場，請於 5 月 15 日至 6 月 30 日期間，於辦公時間內致電 2370 1044 留座，先到先得，額滿即止

Free admission. Please call 2370 1044 during office hours between 15 May and 30 June for seat reservation. First-come-first-served

運動遊戲提升學習表現

Sport, Play and Improved Learning

4.7 (六 Sat) 11am-12:30pm

持續性的運動對兒童的健康非常重要，甚至有助他們吸收知識和學習。外國有研究指出常做運動的兒童在閱讀及數學測驗上成績較好。我們如何讓子女培養運動的習慣？運動遊戲可能就是答案。

Exercise is crucial to children's health and, as studies have shown, can also be beneficial for learning. Find out how play can help make sport a regular part of a youngster's routine.

養成生活好習慣

Building a Healthy Attitude through Play

4.7 (六 Sat) 2:30-4pm

現今孩子比較依賴家長，我們應如何培養子女有良好的生活習慣，讓他們擁有自理能力，甚至主動幫忙做家务？遊戲原來是好幫手！

Discover how play can assist today's sheltered children in developing initiative, taking care of themselves and even volunteering to do household chores!

從事藝術教育工作多年的潘芳芳，除參與幕前演出，亦致力統籌製作兒童劇場，提升兒童的閱讀及語文興趣。她將邀請不同專家、嘉賓及家長，與大家分享培育孩子的心得，探討藝術對兒童成長的影響。

Arts educator Poon Fong-fong has performed and produced children's theatre for many years to raise youngsters' interest in reading and language. She invites different specialists, parents and other guests to share their perspectives on nurturing the next generation and explore the effect of the arts on young children.



主持 Host :

潘芳芳

Poon Fong-fong

每場名額 Quota per session **80**

粵語主講 In Cantonese

免費入場，請於 5 月 15 日至 6 月 30 日期間，於辦公時間內致電 2370 1044 留座，先到先得，額滿即止

Free admission. Please call 2370 1044 during office hours between 15 May and 30 June for seat reservation. First-come-first-served

幼兒幾歲學習藝術？When to Begin Arts Education?

不少家長都努力安排孩子學習藝術，如繪畫、音樂、舞蹈等，究竟孩子由幾歲開始學藝術最適合和最受用？學藝術對他們的成長又有何影響？

Many parents send their children to study painting, music or dance. What is the most suitable age to start? How does arts education impact on early childhood development?

講者 Speaker: 黃佩麗女士 Ms Mary Wong, B.S.W., Pgd. SSA., M. Ed., R.S.W.

東華三院協調主任（幼兒服務）Service Co-ordinator (Early Childhood Services), Tung Wah Group of Hospitals

香港文化中心行政大樓四樓二號會議室

11.7 (六 Sat) 2-3:30pm

Hong Kong Cultural Centre Administration Building Level 4 AC2

沙田大會堂展覽廳 **Sha Tin Town Hall Exhibition Gallery**

12.7 (日 Sun) 2-3:30pm

最適合 5 歲以下兒童的家長 Best for parents with children aged 5 or below

支持孩子學習藝術 Encouraging Children to Learn About the Arts

孩子學習藝術，會否為家庭帶來好處？家長如何跟孩子一起尋找學校功課與藝術學習之間的平衡？幾位從事教育工作的嘉賓及不同界別的家長，將透過分享、討論及互動環節，讓家長了解如何支持孩子學習藝術。

How can schoolwork and arts education be balanced to avoid adding pressure to children's lives? Can families as a whole benefit from early involvement in creative pursuits? Educators and parents from different backgrounds share experiences and discuss how to support the young in learning about the arts.

香港文化中心行政大樓四樓二號會議室

11.7 (六 Sat) 4-5:30pm

Hong Kong Cultural Centre Administration Building Level 4 AC2

沙田大會堂展覽廳 **Sha Tin Town Hall Exhibition Gallery**

12.7 (日 Sun) 4-5:30pm

最適合 6 歲以上兒童的家長 Best for parents with children aged 6 or above

各場講座出席嘉賓名單，請瀏覽 www.hkiac.gov.hk

For the list of guest speakers, visit www.hkiac.gov.hk

「合家歡」加零一 IAC Plus

展覽
EXHIBITIONS

絲路全接觸展覽 All About the Silk Road Exhibition



陝西省
雜技藝術團
Shaanxi
Acrobatic
Troupe

歷史悠久的絲綢之路，貫通中國與歐洲，延綿七千公里，穿越多個充滿獨特色彩的國家，除了經商，還盛載多姿多彩的藝術文化。展覽將讓你近距離感受絲路的異國風情，了解這條商旅之路上的種種有趣知識。

Stretching for 7,000 kilometres and spanning numerous countries, the ancient Silk Road trade route linked China to Europe for centuries, serving as an inspiring meeting point for different cultures. This fascinating display offers captivating insights as well as fun facts about the colourful region and those who undertook the challenging journey.

香港文化中心地下大堂 Hong Kong Cultural Centre Foyer

1-11.7 (三 Web - 六 Sat) 9am-11pm

12.7 (日 Sun) 9am-9pm

免費入場 Free Admission

木積積廿廿年漫畫空間展

Comicspace - Woody Woody Wood 20/20th Anniversary Exhibition

進念 ·
二十面體
Zuni
Icosahedron



策劃 Curator: 胡恩威 Mathias Woo

創作 Artist: 黎達達榮 Lai Tat Tat Wing

為慶祝木積積誕生二十周年，展覽將以趣怪的圖案、強烈的色彩、多變的幾何形狀，不同的漫畫形式，探索空間與視覺比例，從平面到立體，為木積積的世界來一次大裝修。展品包括漫畫手稿、新作品、書籍及錄像。

To celebrate the 20th birthday of Woody Woody Wood, a comic-book character created by Lai Tat Tat Wing, his world is given a makeover using weird and wonderful patterns, bright colours, and fluid geometrical shapes. Exhibits include manuscripts on public display for the first time, along with new works, books and videos.

香港兆基創意書院展覽廳

HKICC Lee Shau Kee School of Creativity Gallery

1-27.8 (六 Sat - 四 Thu) 10am-8pm

免費入場 Free Admission